

## الناشر

الناشر وهيئة التحرير:

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين، قسم 230  
وزارة الداخلية الاتحادية، قسم 4 IT وقسم 6 MI

تاريخ الإصدار:

فبراير/شباط 2011

الطباعة:

شركة يونيفاتايوس "ش.ذ.م.م"  
33100 باديربورن

التصميم:

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين،  
جيرتروده فيشتراي  
كلوديا زونديلين

# 10 نحن هنا من أجلك!

## – هيئة شؤون الأجانب –

يتم التقدم بطلب للحصول على تصاريح الإقامة لدى هيئة شؤون الأجانب المختصة في مكان إقامتك. ويمكن الحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات الطلب لدى هذه الهيئة.

ويمكنك أيضاً الاتصال هاتفياً بمكتب خدمة المواطنين. ويمكن الاتصال بمكتب خدمة المواطنين على الرقم الهاتفي **0180-1-33 33 33** من الاثنين إلى الجمعة من الساعة السابعة صباحاً إلى الثامنة مساءً. (٩,٣ سنت/دقيقة لشبكة الهاتف الأرضي، وبعد أقصى ٢٤ سنت/دقيقة لشبكة الهاتف الجوال، ويمكن أيضاً تلقي الاتصالات من خارج البلاد).



## – المعلومات المتاحة على الإنترنت –

تجد موجزاً لجميع المعلومات على الإنترنت في موقع [www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel). وسيلة المساعدة هذه من شأنها أيضاً تقديم إجابات لأهم الأسئلة. علاوة على ذلك توجد على الإنترنت بعض الإرشادات المتعلقة مثلاً بمقدمي خدمة التوقيع أو بتنزيل برنامج "AusweisApp".

الاختصارات		
eAT	elektronischer Aufenthaltstitel	تصريح الإقامة الإلكتروني
PIN	Personal Identification Number	رقم التعريف الشخصي
PUK	Personal Unblocking Key	مفتاح فك الإقفال الشخصي
QES	Qualifizierte elektronische Signatur	التوقيع الإلكتروني المقيّد
VfB	Vergabestelle für Berechtigungszertifikate	هيئة إصدار شهادات الاستحقاق

# 9 ماذا يحدث إذا ... ؟

## ... أدخلت رقم التعريف الشخصي PIN الخاص بي بصورة خاطئة؟

بعد ثاني إدخال خاطئ للرقم سيطلب منك البرنامج إدخال رقم الوصول الخاص بك. هذا الرقم يوجد في الجانب الأمامي لتصريح إقامتك الإلكتروني.

وبعد ثالث إدخال خاطئ للرقم يتم تأمين غلق الوظيفة الإلكترونية كإجراء وقائي. وفي هذه الحالة يمكنك إعادة تفعيل الوظيفة عن طريق إدخال رقم فك الإقفال الشخصي (رمز PUK). ويمكن استخدام رمز PUK حتى عشرة مرات.

## ... نسيت رقم التعريف الشخصي الخاص بي؟

يمكن وضع رقم التعريف الشخصي من جديد لدى أية هيئة لشؤون الأجانب. وللقيام بذلك يجب عليك أن تحضر معك تصريح الإقامة الإلكتروني.

## ... انتقلت إلى مسكن جديد؟

في هذه الحالة يجب عليك الذهاب إلى الجهة المختصة بتغيير عناوين السكن (هيئة شؤون الأجانب أو مكتب التسجيل) وإبلاغها بمحل إقامتك الجديد. سوف تقوم هذه الجهة بتغيير عنوانك في الرقاقة وعلى الجزء المرئي لتصريح الإقامة الإلكتروني.

## ... لم يعد جواز السفر الخاص بي سارياً؟

قم بتقديم طلب في الوقت المناسب لتمديد جواز السفر. وفي المستقبل لن يكون تصريح إقامتك الإلكتروني سارياً إلا إذا كان جواز سفرك ساري المفعول.

## ... رغبت لاحقاً في تشغيل أو إيقاف تشغيل وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت؟

يمكنك في أي وقت تشغيل أو إيقاف تشغيل وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت لدى هيئة شؤون الأجانب طالما كان تصريح الإقامة الإلكتروني ساري المفعول.

# 8 ماذا يحدث في حالة السرقة أو الفقد؟



## كيف يمكنني تأمين غلق الوظائف الإلكترونية عندما أفقد تصريح إقامتي الإلكتروني أو عند سرقة؟

يمكنك تأمين غلق وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت عن طريق الاتصال الهاتفي على الخط الساخن **0180-1-33 33 33** (3.9 سنت/دقيقة لشبكة الهاتف الأرضي، وبعد أقصى 42 سنت/دقيقة لشبكة الهاتف الجوال - ويمكن أيضاً تلقي الاتصالات من خارج البلاد). وهناك سيتم سؤالك عن اسمك وتاريخ ميلادك وكلمة سر الغلق. وهكذا لن يستطيع أي شخص سواك تأمين غلق تصريح إقامتك الإلكتروني. وفي هذه الحالة سوف تستعلم هيئة شؤون الأجانب المختصة بك عن ضياع تصريح الإقامة الإلكتروني. وإمكانية بديلة، يمكنك أيضاً التوجه مباشرة إلى هيئة شؤون الأجانب والإبلاغ عن ضياع تصريح إقامتك الإلكتروني.

## ماذا يحدث لو وظيفة التوقيع عندما أفقد تصريح إقامتي الإلكتروني؟

يجب عليك إبلاغ مقدم خدمة التوقيع الخاص بك على الفور عن فقدك لتصريح الإقامة الإلكتروني، وكذلك تأمين غلق وظيفة التوقيع. وهذا لا يحدث بصورة أوتوماتيكية عندما تقوم بإبلاغ هيئة شؤون الأجانب بضياع وثيقتك. ويجب عليك بشكل إضافي التوجه على الفور إلى مقدم خدمة التوقيع.

# 7 أمن البيانات

ما هي البيانات التي يتم نقلها باستخدام تصريح الإقامة الإلكتروني؟

عن طريق إدخال رقم التعريف الشخصي الخاص بك يمكنك تحرير البيانات التالية:

- الاسم الأول ولقب العائلة، وإذا لزم الأمر درجة الدكتوراه
- دولة إصدار التصريح
- التحقق من العمر ومحل الإقامة
- تاريخ ومحل الميلاد
- العنوان
- نوع الوثيقة
- التعرف على الأسماء المستعارة

## حقك الأكيد - تحرير البيانات بشكل ذاتي

وفي النهاية يمكنك دائماً كحامل لتصريح إقامة إلكتروني تحديد البيانات التي ينبغي نقلها. ويتم في جميع الأحوال الإبلاغ عما إذا كان تصريح إقامتك الإلكتروني سارياً أو لا. ويسري هذا أيضاً على خاصية الغلق. حيث يمكن التعرف على ما إذا كان تصريح إقامتك مغلقاً أو لا.

## هل بياناتي آمنة؟

نعم. بياناتك الشخصية تكون أكثر أماناً كما لو كنت تتحرك على الإنترنت بدون تصريح إقامتك الإلكتروني وتتسوق هناك أو تكون فعالاً على الشبكات. وتحمي الوظائف الجديدة لتصريح الإقامة الإلكتروني بياناتك الشخصية. وتقوم وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت بالتأكد مما إذا كان مقدم الخدمة على الإنترنت هو فعلاً ذلك الشخص الذي يدعي ذلك.

## هل البيانات محمية من المتسللين أثناء النقل؟

عند كل عملية نقل للبيانات يتم توكيد بياناتك. ويتم حماية جميع المعلومات والمصادقات بطرق ترميز معترف بها ومقررة دولياً.

كل مقدم خدمة يرغب في استخدام تصريح الإقامة الإلكتروني لخدمته يجب عليه التقدم بطلب للحصول على شهادة استحقاق رسمية مناسبة لدى هيئة إصدار شهادات الاستحقاق (VfB). تفحص هيئة الإصدار وفقاً لمعايير صارمة ما هي البيانات الضرورية للغاية لتقديم الخدمة، وتقوم بإصدار ترخيص لهذه البيانات فقط.

# 6 إمكانيات استخدام جديدة لتصريح إقامتك

## مجالات استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت

التسجيل على الإنترنت:

عند التسجيل لأول مرة في إحدى الخدمات على الإنترنت يتم في الغالب الاستعلام عن بيانات مختلفة للمستخدم، مثل الاسم، إلا أنه قد يتم أيضاً في بعض الحالات الاستعلام عن العنوان بالكامل. ويمكن نقل هذه البيانات بسرعة وبدون أية أخطاء باستخدام تصريح الإقامة الإلكتروني.



تحديد الهوية مع الماكينات الأوتوماتيكية:

مع ماكينات المعلومات وماكنات البيع الأوتوماتيكية سيتم في المستقبل بشكل دائم ومتزايد تقديم خدمات مشخصة. وهنا يمكنك إثبات هويتك بسرعة وبساطة عن طريق تصريح إقامتك الإلكتروني أيضاً.



الدخول بالاسم المستعار:

لا يجب في بعض الأحوال إدخال بيانات شخصية على الإنترنت. وبالرغم من ذلك من المفيد أن «تتعرف» الخدمات على مستخدمها، على سبيل المثال إذا كانوا قد قاموا بتسجيل أنفسهم من قبل. ولهذا السبب ينشئ تصريح الإقامة الإلكتروني ما يطلق عليه الاسم المستعار.



التوقيع على الإنترنت:

من خلال وظيفة التوقيع أو التوقيع الإلكتروني يمكنك إبرام عقود بكل أمان على الإنترنت أيضاً.



وظيفة التحقق من العمر ومحل الإقامة:

لا يسمح باستخدام بعض الخدمات إلا من قبل مستخدمين ذوي عمر معين أو سجلوا أنفسهم في مكان إقامة محدد. ويستطيع تصريح الإقامة الإلكتروني تأكيد العمر أو محل الإقامة بدون الكشف عن بيانات أخرى. وكل ما يتم نقله هو كلمة «نعم» أو «لا».



ملء الاستمارات أوتوماتيكياً:

إن ملء الاستمارات على الإنترنت هو أمر شاق في أغلب الأحوال. وبسرعة تحدث أخطاء في الكتابة عند إدخال الاسم أو العنوان. وتتيح وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت إمكانية الحصول على هذه البيانات من تصريح الإقامة الإلكتروني.



الاستمارات في الإدارات العامة:

سوف تقدم السلطات والهيئات في المستقبل خدماتها بشكل مستمر ومتزايد على الإنترنت أيضاً (على سبيل المثال تقديم الإقرار الضريبي الإلكتروني). وبالنسبة لعروض الخدمات هذه يلزم توافر وثيقة هوية سليمة وأمنة للمستخدم. وتستطيع وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت الاضطلاع بهذا الأمر في المستقبل.

**رقم التعريف الشخصي للتوقيع:**

لاستخدام وظيفة التوقيع يلزم توافر رقم تعريف شخصي منفصل للتوقيع تقوم بوضعه بنفسك عند إعادة تحميل شهادة التوقيع.

**القارئ المريح:**

يلزمك قارئ مريح مزود بجهاز PIN-Pad وشاشة صالحة للبطاقات ذات الوصلة البينية للاتلامسية. يرجى مراعاة ما ورد بدليل استعمال البرنامج المعني.

# 5 التوقيع الإلكتروني

تصريح الإقامة الإلكتروني مُعد للتوقيع الإلكتروني المقيّد (QES) الذي يطلق عليه أيضاً اسم وظيفة التوقيع. ولا يمكن تفعيل هذه الوظيفة إلا عن طريقك أنت.



## كيف تعمل وظيفة التوقيع؟

من خلال وظيفة التوقيع يمكنك على سبيل المثال التوقيع على عقود رقمية سارية من الناحية القانونية. وهنا يتم استخدام ما يعرف باسم شهادة التوقيع الإلكتروني بدلاً من التوقيع بخط اليد. ويتيح التوقيع الإلكتروني لمستلم الوثيقة (طرف العقد) إمكانية التعرف على ما إذا كان قد تم تغيير الوثائق بعد التوقيع الرقمي.

تصريح الإقامة الإلكتروني مُعد لاستخدام التوقيع الرقمي. ولاستخدام التوقيع الإلكتروني يجب أن تكون وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت مشغلة.

## ماذا أحتاج لكي أستطيع استخدام وظيفة التوقيع؟

بإمكان كل مستخدم لتصريح الإقامة الإلكتروني استخدام وظيفة التوقيع حسب رغبته. وللقيام بذلك يتعين عليه اقتناء شهادة توقيع خاصة وقارئ مريح. وحسب الجهة المقدمة للخدمة تكون هناك تكاليف مختلفة مستحقة.

### شهادة التوقيع:

يمكن اقتناء شهادة التوقيع من مقدم خدمة توقيع معتمد (يطلق عليه أيضاً اسم مقدم خدمة الاعتماد). تجد قائمة بمقدمي هذه الخدمة على الإنترنت في الصفحة الخاصة بوكالة الشبكة الاتحادية ([www.nrca-ds.de](http://www.nrca-ds.de)) تحت نقطة «مقدمو خدمة الاعتماد» "Akkreditierte ZDA". ويتعين عليك تحميل شهادة التوقيع على تصريح إقامتك الإلكتروني.





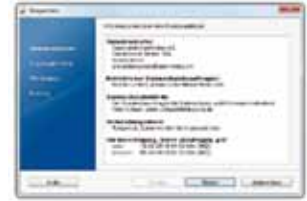


## استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت في مثال التسوق عبر الإنترنت

أنت تختار من أحد متاجر الإنترنت منتجًا لتشتره. يحتاج متجر الإنترنت إلى اسمك الأول ولقب العائلة وعنوانك من أجل إبرام العقد وإعداد الفاتورة وإرسال البضاعة. يمكنك إرسال هذه المعلومات بواسطة وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت.



قبل إرسال البيانات يثبت متجر الإنترنت هويته مقابل تصريح إقامتك الإلكتروني عن طريق شهادة استحقاق. يقوم تصريح الإقامة الإلكتروني بفحص شهادة متجر الإنترنت. ويقوم النظام الخاص بمتجر الإنترنت بفحص ما إذا كان تصريح إقامتك الإلكتروني ساريًا وغير مغلق.



ويمكنك تحديد البيانات الواجب إرسالها عن طريق وضع علامة × في نافذة الاختيار وحصص هذه البيانات إذا لزم الأمر. وعند قيامك بإدخال رقم تعريفك الشخصي PIN المكون من 6 أرقام، فهذا يعني أنك توافق على نقل بياناتك. ويتم نقل البيانات المحددة إلى متجر الإنترنت وهي مشفرة.



ولا يتم إتمام عقد البيع بصورة نهائية إلا من خلال إعلان نوايا منفصل.

### ملحوظة مهمة:

إذا ذهبت لإحضار تصريح إقامتك الجديد في الأيام التالية فسيتم سؤالك عما إذا كنت ترغب في استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت أم لا. وحسب قرارك سيتم تشغيل أو إيقاف تشغيل هذه الوظيفة على تصريح إقامتك الإلكتروني. وإذا أردت أن تغير قرارك في وقت لاحق، فإنه يمكنك في أي وقت تشغيل أو إيقاف تشغيل وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت لدى هيئة شؤون الأجانب.



## رقم التعريف الشخصي PIN (الرقم السري):

### ملحوظة مهمة:

رقم التعريف الشخصي PIN المكون من ٥ أرقام هو رقم تعريف شخصي للنقل، ويجب تغييره واستخدام رقم تعريفك الشخصي المكون من ٦ أرقام بعد استلام تصريح الإقامة الإلكتروني.



ويمكن القيام بهذا إما في المنزل عن طريق قارئ بطاقات أو لدى هيئة شؤون الأجانب. ويمكن تغيير رقم PIN بصورة غير محدودة واستخدام رقم آخر جديد بدلاً منه. في كل مرة تستخدم فيها وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت يلزم إدخال رقم التعريف الشخصي PIN المكون من ٦ أرقام.

## رمز PUK (مفتاح فك الإقفال الشخصي):

إذا أدخلت رقم PIN ثلاث مرات بصورة خاطئة، فسوف يتم إعاقته. ويُستخدم مفتاح فك الإقفال الشخصي PUK في إزالة الإعاقة.

### كلمة سر الغلق:

في حالة سرقة تصريح إقامتك الإلكتروني أو فقدته، يجب عليك تأمين غلق وظيفية تحديد الهوية على الإنترنت. وللقيام بذلك أخبر أفراد الخط الساخن لتأمين الغلق أو هيئة شؤون الأجانب بكلمة سر الغلق.

### حماية المعلومات:

لا تقم أبداً بتدوين الرقم السري ورقم فك الإقفال وكلمة سر الغلق في تصريح الإقامة الإلكتروني، ولا تحتفظ برقم التعريف الشخصي PIN مع تصريح الإقامة الإلكتروني.

## ما هو الاسم المستعار؟

يمكنك عن طريق تصريح الإقامة الإلكتروني أن تثبت هويتك على الإنترنت في الشبكات الاجتماعية دون أن تدخل بياناتك الشخصية. ولهذا الغرض تنشئ رفاقة تصريح الإقامة الإلكتروني تعريفاً (اسماً مستعاراً) متعلقاً بالجهة المقدمة للخدمة يمكنك من خلاله تحديد هويتك كمستخدم، ولكنه لا يسمح بأيّة استنتاجات حول بياناتك الشخصية. وبالإشتراك مع رقم التعريف الشخصي PIN المكون من ٦ أرقام يتميز هذا الإجراء بالبساطة مثل عملية تسجيل الدخول المعتادة، إلا أنه أكثر أماناً بشكل واضح.

## ما هي وظيفة التحقق من العمر ومحل الإقامة؟

بالنسبة لبعض الخدمات التي تُقدم على الإنترنت لا تحتاج الجهات المقدمة للخدمة إلا لبيانات حول عمر أو مكان إقامة العميل. ولهذا الغرض يقدم تصريح الإقامة الإلكتروني خاصية التحقق من العمر ومحل الإقامة. وبالنسبة لفحص العمر يتم فقط إرسال المعلومات المتعلقة ببلوغ حامل تصريح الإقامة الإلكتروني العمر المطلوب (على سبيل المثال 16 عاماً) إلى المكان الخاص بتاريخ الميلاد كاملاً.

وعند التحقق من محل الإقامة يتم فقط فحص ما إذا كان المستخدم مسجلاً في مدينة أو ولاية قام بإدخالها.

وتُستخدم هاتان الوظيفتان بغرض الاقتصاد في البيانات، كما أنهما تضمنان الاقتصار على تجهيز بيانات المستخدم الضرورية للغاية.



# 4 وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت

## ما هي وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت؟

بالارتباط مع رقم سري مكون من 6 أرقام تتاح لك إمكانية إثبات شخصيتك في أي مكان على الإنترنت حيثما يتم تقديم مثل هذه الخدمات على الإنترنت أو الماكينات الأوتوماتيكية.

وسوف يتم باستمرار وبشكل متزايد تقديم مثل هذه الخدمات في المستقبل من خلال متاجر الإنترنت ومؤسسات التأمين والبنوك ومقدمي خدمة البريد الإلكتروني والشبكات الاجتماعية وكذلك أيضًا الهيئات والمكاتب. وبذلك سيمكنك على سبيل المثال إتمام إجراءات التأمين على السيارة أو زيارة الهيئات لتسجيل السيارة مثلاً بكل راحة وسهولة عن طريق الإنترنت بفضل تصريح إقامتك الإلكتروني. ولن تكون هناك حاجة إلى عملية ملء الاستمارات المنطوية على مشقة، ولن يلزم الذهاب إلى الهيئات أو إدخال البيانات الشخصية.

## من يمكنه استخدام الوظيفة الجديدة لتحديد الهوية على الإنترنت؟

لا يمكن استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت إلا من قبل الأشخاص البالغين من العمر 16 عاماً فأكثر. وتتسم عملية استخدام الوظيفة بأنها اختيارية. حيث يمكنك تقرير ما إذا كنت ترغب في استخدام الوظيفة أو لا. وحسب رغبتك يمكنك في أي وقت تشغيل أو إيقاف تشغيل الوظيفة.

## كيف يمكنني استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت؟

يجب أن تكون وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت مشغلة حتى يمكنك إثبات هويتك على الإنترنت من خلال تصريح الإقامة الإلكتروني.

## قارئ البطاقات وبرنامج التشغيل:

- لاستخدام الوظيفة على جهاز الكمبيوتر/النوتبوك الخاص بك يلزم توافر قارئ بطاقات (تتوافر في الأسواق قارئات بطاقات مناسبة)
- وبرنامج تشغيل يسمى "Ausweisapp" والذي يتيح الاتصال بين تصريح الإقامة الإلكتروني والكمبيوتر. ويمكن تنزيل هذا البرنامج من موقع الإنترنت [www.ausweisapp.bund.de](http://www.ausweisapp.bund.de).

## رسالة رقم التعريف الشخصي:

بعد أن تقدم طلباً للحصول على تصريح إقامتك الإلكتروني ستحصل بالبريد على ما يعرف باسم رسالة رقم التعريف الشخصي. وهذه الرسالة تتكون من رقم سري مكون من 5 أرقام (رقم PIN) ورقم فك إقفال مكون من 10 أرقام (رمز PUK) وكلمة سر الغلق.



# 3 الشروط الإضافية (المتطلبات الخاصة)



في حالة وجود شروط إضافية (متطلبات خاصة)، فإنه يتم تخزينها على الرقاقة وطباعتها في صحيفة تكميلية. ويُدون على جسم البطاقة عبارة «انظر الصحيفة التكميلية». في حالة إجراء أية تغييرات على الشروط الإضافية يتم إصدار صحيفة تكميلية جديدة وتغيير البيانات في الرقاقة. ومن خلال ذلك لا تكون هناك ضرورة لإصدار تصريح إقامة جديد.

#### ملحوظة مهمة:

لا يجوز الوصول إلى الشروط الإضافية المخزنة على الرقاقة إلا من قبل الجهات الرسمية مثل البوليس ومصحة الجمارك. ولهذا الغرض يجب أن يكون تصريح الإقامة الإلكتروني موجوداً. ولا يمكن قراءة البيانات عن طريق الإنترنت.





### هل يتم تخزين بصمات أصابع اليد خارج تصريح الإقامة الإلكتروني بشكل مستمر؟

يتم تخزين بصمات الأصابع في هيئة شؤون الأجانب إلى أن تأتي وتستلم تصريح الإقامة الإلكتروني الخاص بك. وبعد ذلك يتم محو البيانات بشكل نهائي. كما لا يتم تخزين بياناتك في المطبعة الاتحادية التي تنتج تصريح الإقامة. ومن الناحية القانونية لا توجد قاعدة بيانات في عموم ألمانيا مخصصة لهذا الغرض.

### من المسموح لهم بالوصول إلى الصورة الضوئية وبصمات أصابع اليد المخزنة على رقاقة تصريح الإقامة الإلكتروني؟

لا يجوز الوصول إلى الصورة الضوئية وبصمات أصابع اليد بغرض التحقق من صحة بطاقة الهوية وكذلك هوية حامل تصريح الإقامة الإلكتروني إلا من قبل الجهات الرسمية مثل الشرطة وهيئات شؤون الأجانب. وللقيام بذلك يجب أن يكون تصريح الإقامة الإلكتروني موجوداً عند الذهاب إلى الهيئات الرسمية المعنية. ولا يمكن قراءة البيانات عن طريق الإنترنت.

جميع المعلومات والمصادقات الخاصة بتصريح الإقامة الإلكتروني محمية بطرق ترميز معترف بها ومقررة دولياً. نظام الدخول القائم على التصاريح الممنوحة من جهات رسمية يقوم بتنظيم من يجوز له الوصول إلى البيانات الشخصية، وأية بيانات شخصية يجوز له الوصول إليها.

### كيف يتم تصوير بصمات أصابع اليد؟

يتم تصوير البصمات إلكترونياً عن طريق مساحات ضوئية أثناء تقديم الطلب في هيئة شؤون الأجانب. ويتم ذلك بشكل كامل بدون استخدام حبر الختم. وبوجه عام، يتم تصوير كل إصبع من الإصبعين ثلاث مرات. ويتم فقط تخزين أفضل بصمة لكل إصبع.

### ما هي الأصابع التي يتم تصويرها؟

يتم بصورة أساسية تصوير إصبعي السبابة من أجل تخزين البصمة في تصريح الإقامة الإلكتروني. وعند الضرورة يمكن أيضاً استخدام أصابع أخرى باستثناء إصبع الخنصر.

## 2 الصورة الضوئية وبصمات الأصابع



يتم طباعة الصورة الضوئية على جسم البطاقة، ويتم تخزينها إلكترونياً على الرقاقة. تسري الشروط التالية على الصورة الضوئية:

- يجب أن تكون الصورة حديثة.
- يجب أن يكون الوجه في منتصف الصورة وغير مغطى بحيث يمكن التعرف عليه في الصورة. (صورة للوجه من الأمام، لا يسمح بالمقاطع الجانبية النصفية)
- لأسباب دينية يجوز تغطية الرأس بغطاء لا يغطي الوجه.
- يجب أن تكون العينان مفتوحتان وظاهرتان بشكل واضح.
- يمكن أن تكون هناك استثناءات في حالة وجود أسباب طبية.

تجد المزيد من المعلومات حول شروط الصور في الموقع الإلكتروني:

[www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)



بالنسبة لجميع الأجانب والأجانب من خارج دول الاتحاد الأوروبي والبالغين من العمر 6 سنوات فأكثر يجب تخزين بصمات الأصابع اليد على رقاقة تصريح الإقامة الإلكتروني. ويؤدي هذا إلى زيادة الصلة بين الوثيقة وحاملها وبالتالي الحيلولة دون إساءة استعمال التصريح.



## ملحوظة مهمة:

الجهات الرسمية وحدها، مثل الشرطة وهيئات شؤون الأجانب، مخولة بالاطلاع على صورتك الرقمية وبصمات أصابعك. وتتمتع الرقاقة المخزن عليها هذه البيانات بحماية خاصة.



2. من خلال استخدام تصريح الإقامة الإلكتروني لن يتم طباعة الشروط الإضافية والمتطلبات الأخرى الخاصة بتصريح الإقامة على ملصق إضافي ولن يتم لصقها في جواز السفر، وإنما سيتم تخزينها على رقاقة تصريح الإقامة الإلكتروني وطباعتها في صحيفة تكميلية. وسيتم تسليمك هذه الصحيفة التكميلية مع تصريح الإقامة الإلكتروني.

## ملحوظة مهمة:

لا يمكن الوصول إلى الشروط الإضافية المخزنة على الرقاقة إلا من قبل الجهات الرسمية المخولة بذلك مثل الشرطة ومصحة الجمارك.



3. ومن الإمكانيات الجديدة إمكانية «تحديد الهوية على الإنترنت»، وهو ما يعرف باسم وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت. من خلال ذلك يمكنك أن تسجل نفسك بأمان ووضوح على الإنترنت أو الماكينات الأوتوماتيكية وإثبات هويتك. ويحقق لك استخدام وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت طمأنينة بأن نظيرك على الإنترنت هو بالفعل ذلك الشخص الذي يدعي ذلك. وبفضل هذه الوظيفة يتم حماية بياناتك الشخصية على نحو أفضل.

## ملحوظة مهمة:

يمكنك أن تحدد بنفسك البيانات الشخصية التي سيتم نقلها.



4. تتمتع وظيفة التوقيع الجديدة بنفس الأهمية مثل التوقيع الشخصي. ومن خلالها يمكنك بكل سهولة ويسر التوقيع على الإنترنت على عقود وطلبات لم تكن - فيما عدا ذلك - ملزمة من الناحية القانونية إلا بالشكل الكتابي. ومن ثم لم تعد هناك ضرورة للنسخ المطبوعة المتضمنة توقيعاً بخط اليد ثم إرسالها بعد ذلك عن طريق البريد.

### ما هي البيانات المخزنة على رقاقة تصريح الإقامة الإلكتروني؟

يمكن بشكل إضافي تخزين البيانات المطبوعة على جسم البطاقة (مثل الاسم الأول (الأسماء الأولى)، لقب العائلة، العنوان) بصورة رقمية على الرقاقة. علاوة على ذلك تشمل الرقاقة على البيانات البيومترية (بصمات الأصابع والصورة الضوئية) والشروط الإضافية (المتطلبات الخاصة) إن وجدت.

# تصريح الإقامة الإلكتروني

# 1



## لماذا يتم تطبيق تصريح الإقامة الإلكتروني؟

التزمت جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي باستخدام تصريح الإقامة الإلكتروني. والأساس في ذلك هي لوائح الاتحاد الأوروبي رقم 1030/2002 ورقم 380/2008 ، وذلك بهدف توحيد تصاريح الإقامة في الاتحاد الأوروبي للمواطنين من دول خارج الاتحاد الأوروبي، وإثبات الفعال للصلة بين الوثيقة وحاملها عن طريق استخدام البيانات البيومترية وبالتالي الحيولة دون إساءة استعمال التصريح.

## هل تصاريح الإقامة القديمة لا تزال سارية المفعول؟

يستمر سريان العمل بتصاريح الإقامة المستخدمة حتى الآن والمسجلة في جوازات السفر والوثائق البديلة للجوازات حتى تاريخ أقصاه 30 أبريل/نيسان 2021.

## ما هي مدة سريان تصريح الإقامة الإلكتروني؟

تحدد مدة سريان تصريح الإقامة الإلكتروني وفقاً لنوع تصريح الإقامة أو الشهادة الخاصة بحق الإقامة وكذلك القرار الخاص بحق الإقامة الصادر عن هيئة شؤون الأجانب. في حالة تصاريح الإقامة غير المحدودة المدة تقتصر صلاحية استخدام جسم البطاقة على عشر سنوات. وبعد مرور عشر سنوات يجب إصدار بطاقة جديدة.

### ملحوظة مهمة:

على غرار تصاريح الإقامة الحالية أو الشهادة الخاصة بحق الإقامة، يسري تصريح الإقامة الإلكتروني لنفس فترة سريان جواز السفر المسجل أو الوثيقة البديلة للجواز. لذا احرص على مراعاة التقدم بطلب لاستخراج جواز سفر جديد أو وثيقة بديلة للجواز في الوقت المناسب قبل انقضاء مدة سريان المفعول.



## وظائف تصريح الإقامة الإلكتروني بالتفصيل:

1. يتم في رقاقة تصريح الإقامة الإلكتروني تخزين صورتك الضوئية وبصمات أصابعك. وهذا من شأنه الحيولة دون إساءة استخدام تصريح الإقامة الإلكتروني. ومن ثم تتم أيضاً حماية هويتك من خلال الوظيفة البيومترية.





## مقدمة

تصريح الإقامة (إذن إقامة، تصريح إقامة لمواطنين من خارج دول الاتحاد الأوروبي، تصريح إقامة دائم في المجموعة الأوروبية، البطاقة الزرقاء في الاتحاد الأوروبي) الذي أصدرته لك هيئة شؤون الأجانب يتم حتى الآن لصقه كملصق في وثيقة السفر الخاصة بك.

سيتم اعتباراً من 1 سبتمبر/أيلول 2011 إصدار وتسليم «تصريح الإقامة الإلكتروني» (eAT) كمستند مستقل على هيئة بطاقة ائتمانية تشتمل على وظائف إضافية إلكترونية. وسوف يُصدر هذا التصريح كوثيقة خاصة لجميع المواطنين من الدول غير الأعضاء.

يسري هذا الإجراء أيضاً على الشهادات الخاصة بحق الإقامة (بطاقة الإقامة وبطاقة الإقامة الدائمة وتصريح الإقامة للمواطنين السويسريين) والتي يتم إصدارها حتى الآن كوثائق مستقلة في صورة ورقية لأقارب مواطني الاتحاد الأوروبي والسويسريين بالإضافة إلى أفراد عائلاتهم.

تصريح الإقامة الإلكتروني مجهز برقاقة لا تلامسية داخل البطاقة مخزن عليها الخصائص البيومترية (صورة ضوئية وبصمتان لأصابع اليد للبالغين من العمر 6 سنوات فأكثر) والشروط الإضافية (المتطلبات الخاصة) والبيانات الشخصية. علاوة على ذلك تحتوي الرقاقة على وثيقة هوية إلكترونية ويمكنها استخدام توقيع إلكتروني.

### نظرة سريعة على تصريح الإقامة الإلكتروني

- يبدأ تطبيقه اعتباراً من 1 سبتمبر/أيلول 2011
- يحل محل البطاقة اللاصقة المستخدمة حتى الآن
- يوحد تصاريح الإقامة في عموم أوروبا بالنسبة للأجانب الذين هم ليسوا من مواطني الاتحاد الأوروبي (المواطنين من خارج دول الاتحاد الأوروبي).
- على هيئة بطاقة ائتمانية
- رقاقة لا تلامسية داخل البطاقة
- يحمي من التزوير وسوء الاستخدام من خلال صورة ضوئية رقمية وبصمات أصابع اليد بدءاً من عمر ست سنوات، مما يتيح إمكانية التعرف على تصريح الإقامة وحامله بوضوح.
- وظيفة تحديد الهوية إلكترونياً للمعاملات/الأنشطة على الإنترنت وعن طريق الماكينات
- مجهز للتوقيع الإلكتروني من أجل التوقيع الملزم قانوناً على المستندات الرقمية

# فهرس المحتويات

5	1	تصريح الإقامة الإلكتروني
7	2	الصورة الضوئية وبصمات الأصابع
9	3	الشروط الإضافية (المتطلبات الخاصة)
10	4	وظيفة تحديد الهوية على الإنترنت
13	5	التوقيع الإلكتروني
15	6	إمكانيات استخدام جديدة لتصريح إقامتك
16	7	أمن البيانات
17	8	ماذا يحدث في حالة السرقة أو الفقد؟
18	9	ماذا يحدث إذا ...
19	10	نحن هنا من أجلك!





# كل ما يجب معرفته حول تصريح الإقامة الإلكتروني (eAT)



[www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel)

